

GERMANICA WRATISLAVIENSIA 141

Ansätze – Begründungen – Maßstäbe

HERAUSGEGEBEN VON

Iwona Bartoszewicz

Marek Hałub

Tomasz Małysek

Wrocław 2016

Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego

Gutachter:

Bernd Balzer, Anna Dargiewicz, Jarochna Dąbrowska-Burkhardt, Małgorzata Dubrowska, Sylwia Firyn, Carsten Gansel, Katarzyna Grzywka-Kolago, Detlef Haberland, Robert Małecki, Ewa Jarosz-Sienkiewicz, Jürgen Joachimsthaler, Jerzy Kałużny, Elizaveta Kotorova, Krzysztof Kuczyński, Ryszard Lipczuk, Halina Ludorowska, Gottfried Marschall, Grit Mehlhorn, Hans-Georg Pott, Annely Rothkegel, Anna Rutka, Roman Sadziński, Karol Sauerland, Christoph Schatte, Wolfgang Schwarz, Bernd Spillner, Petra Szatmari, Artur Tworek, Mariola Wierzbicka, Norbert Richard Wolf, Stephan Wolting, Lech Zieliński

Herausgeber:

Iwona Bartoszewicz (Universität Wrocław), Marek Hałub (Universität Wrocław),
Tomasz Małyśzek (Universität Wrocław)

Redaktionsbeirat:

Iwona Bartoszewicz (Vorsitzende), Edward Białek, Lesław Cirko, Mirosława Czarnecka, Marek Hałub, Wojciech Kunicki, Anna Małgorzewicz, Tomasz Małyśzek, Lucjan Puchalski und Joanna Szczęk (Schriftleitung)

Wissenschaftlicher Beirat:

Ulrich Engel (Heppenheim)
Peter Ernst (Wien)
Rudolf Lenz (Marburg)
Wolfgang Mieder (Burlington)
Eva Neuland (Wuppertal)
Hannelore Scholz (Berlin)
Georg Schuppener (Leipzig)

Sprachliche Beratung:

Katrin Ankenbrand

© Copyright by Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego Sp. z o.o., Wrocław 2016

ISSN 0239-6661

ISSN 0435-5865

ISBN 978-83-229-3536-1

Die ursprüngliche Version der Zeitschrift ist eine Druckversion

Gesetzt in Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego Sp. z o.o.

50-137 Wrocław, pl. Uniwersytecki 15

Tel./Fax: +48 71 375 25 07, E-Mail: marketing@wuwr.com.pl

Contents

Literary studies

Aleksandra Wojnarowska: <i>The influence of aerostatics on literature or the scientific potential of the "Münchhausiade"</i>	11
Bénédicte Abraham: <i>Progressive emerging scientific discourse on arts and literature around 1800 in light of the correspondence between Goethe and Schiller (1798–1805)</i>	31
Chris Rauseo: <i>Patriotic fiction. Fontane and Kleist</i>	45
Wojciech Kunicki: <i>Marian Szyrocki and Günter Grass</i>	61
Ana Giménez Calpe: <i>Female powerlessness and violence in Elfriede Jelinek's Der Tod und das Mädchen III (Rosamunde). Performative reading</i>	75
Martin Maurach: <i>"Goethezeit", "Weltliteratur" — concept of Goethe and "Faust" as a comic strip. Are there "multicultural" approaches to Goethe at the beginning of the 21st century?</i>	91
Aleš Urválek: <i>„Ich will mir gar nicht alles merken, was mich betrifft.“ Autobiographical texts of H. M. Enzensberger and P. Schneider</i>	107
Eliza Szymańska: <i>Experience of liminality in the novel by Alexandra Tobor Sitzen vier Polen im Auto. Teutonische Abenteuer</i>	123
Beate Sommerfeld: <i>"The material matters" — reflections on the upheaval from analogue to digital media in the novel The Tits of UUsimaa Don't Sing Any More by Franz Friedrich</i>	135

Linguistics

Izabela Bawej: <i>Is the distinction between Sprache and Zunge in German justified? Some information about the cultural and lexical differences in the image of extra-lingual reality</i>	151
Marek Biszczyński: <i>The manuscript of the First City Book from Schweidnitz in light of text-alliances and text-types problematic</i>	163
Małgorzata Czarnecka: <i>"How many elephants?" — Problems with defining and identifying formulaic sequences</i>	183
Khrystyna Dyakiv: <i>To err is human, or success through failure</i>	197
Iryna Gaman: <i>Zoo guide as a text genre: Exemplary analysis based on an integrative approach</i>	211
Łukasz Iluk: <i>The juristic analysis of terminological equivalence in bilingual dictionaries of legal terms.</i>	225

Juri Kijko: <i>Fractality in German and Ukrainian news text types</i>	235
László Kovács: <i>Differences in the cognitive brand representation of Hungarian and German consumers</i>	245
Agnieszka Mac: <i>Intertextuality relations in commenting articles in the Polish daily press</i>	267
Heinz Dieter Pohl: <i>Gendering in German language (particularly in Austria)</i> . . .	285
Jolanta Sękowska: <i>Recursion and syntactic complexity: Psycholinguistic and neurolinguistic perspectives</i>	305
Anna Sulikowska: <i>On the role of pictorial aspect in idioms' semantics</i>	319
Oleksandr Stasiuk: <i>Metaintertextual markers of the mass media interdiscourse in the parliamentary texts of Germany and Sweden</i>	335
Oksana Turysheva: <i>Parts of speech in generative grammar</i>	349
Zygmunt Tęcza, Krzysztof Nycz: <i>On the comparison of pronunciation dictionaries of the German language — Editorial characteristics and the criteria of lexical material selection</i>	361
Zygmunt Tęcza, Krzysztof Nycz: <i>On the comparison of pronunciation dictionaries of the German language — The concept of phonetic standards and differences in specific phonetic issues</i>	383

Cultural studies

Matthias Weber: <i>Culture and history of the Germans in Eastern Europe in German-Polish debate. On the asymmetry of memories.</i>	399
--	-----

Glottodidactics

Beata Grzeszczakowska-Pawlikowska: <i>The influence of the foreign accent on the intercultural communication</i>	425
Patricia Hartwich, Anna Małgorzewicz: <i>Cooperative translation in the process of translating a film — observations and experience in regard to didactic aspects of translation</i>	439
Joachim Liedtke: <i>On the theory of the levels of processing in correlation with foreign language vocabulary learning</i>	453

Reviews and reports	467
-------------------------------	-----